

# Hélène Leclerc

---

Université Toulouse 2 – Jean Jaurès (UT2J)  
UFR des Langues. Section d'allemand  
[helene.leclerc@univ-tlse2.fr](mailto:helene.leclerc@univ-tlse2.fr) | [creg.univ-tlse2.fr](http://creg.univ-tlse2.fr)



## Situation actuelle

Maîtresse de conférences HDR en civilisation des pays de langue allemande, Section d'allemand, UT2J.  
Directrice du Centre de Recherches et d'Études Germaniques (CREG), UT2J.  
2<sup>ème</sup> vice-présidente de la section 12 du CNU.

## Titres et parcours universitaire

- |                  |  |
|------------------|--|
| <b>Fév. 2020</b> | Qualification aux fonctions de Professeur des universités par le Conseil National des Universités (section 12)   |
| <b>Mai 2019</b>  | Habilitation à diriger des recherches en études germaniques, Université Toulouse-Jean Jaurès.<br>Titre des travaux : « Au cœur de l'Europe ». Conflits et médiations entre espace germanique et Pays tchèques. XVIII <sup>e</sup> – XXI <sup>e</sup> siècles.  |
| <b>2006</b>      | Doctorat d'études germaniques, Université Toulouse-Jean Jaurès.<br>« Tchèques et Allemands dans la littérature de langue allemande de Bohême (1815-1848). Symbiose, médiations et ruptures ».<br>Thèse distinguée en 2007 par le prix « Pierre Grappin » et le prix « Sydney Forado » décerné par l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles-Lettres de Toulouse. |
| <b>1996-2002</b> | Scolarité École normale supérieure Fontenay-Saint-Cloud/LSH  |
| <b>2002</b>      | DULCO de tchèque, Institut des Langues et Civilisations orientales, Paris.<br>Mention Bien   |
| <b>2001</b>      | DEA d'Études germaniques, Université Toulouse-Le Mirail. Mention Très Bien.  |
| <b>2000</b>      | Agrégation externe d'allemand. Rang 5 <sup>e</sup> .   |
| <b>1998</b>      | Maîtrise d'allemand, Université Paris IV. Mention Très Bien  |

- 1997                      Licence d'allemand, Université Paris IV. Mention Bien.
- 1995-1996                Khâgne, Lycée Chateaubriand, Rennes. Admission au concours d'entrée de l'ENS Fontenay-Saint-Cloud (spécialité allemand).
- 1994-1995                Hypokhâgne, Lycée Chateaubriand, Rennes.

## Enseignement

### Carrière

- Depuis 2007** Maîtresse de conférences en Études germaniques, UT2J
- 2005-2007**    ATER, UT2J, Section d'allemand
- 2002-2005**    AMN, UT2J, Section d'allemand
- 2002**            Lectrice de français au département de romanistique de l'université de Bamberg (semestre d'été)
- 1997-1999**    Assistance de français dans trois lycées de Vienne en Autriche

### Domaines d'enseignement

Civilisation et histoire culturelle des pays germanophones et de l'Europe centrale : licence LLCER, Master Recherche, préparation au CAPES et à l'agrégation.

Civilisation économique et allemand des affaires : licence LEA, Master LEA (Commerce International, Affaires économiques internationales et Communication internationale).

Traduction allemand-français, Master Traduction Interprétation et Médiation Linguistique.

## Responsabilités actuelles

- *Responsabilités au niveau national :*
  - 2023 –**            Membre élue du CNU, section 12 ;  
2<sup>ème</sup> vice-présidente de la section 12.  
Membre de l'instance nationale chargée de la procédure spécifique d'avancement de grade des enseignants-chercheurs.
- *Responsabilités au niveau de l'université Toulouse-Jean Jaurès :*
  - 2023 –**            Référente Science Ouverte pour le CREG.  
Responsable de l'agrégation à la Section d'allemand.  
Responsable RI LEA pour l'allemand.  
Coordinatrice LEA/allemand.  
Membre des commissions d'admission en Master LEA.  
Représentante des UR au Bureau de l'Université.
  - Sept. 2022 –**    Directrice du Centre de Recherches et d'Études Germaniques (CREG).  
Membre du Conseil de l'École Doctorale Allph@.
  - 2021 –**            Coresponsable de la licence bidisciplinaire Histoire-Allemand et de la licence bidisciplinaire Allemand-Anglais. Montage en collaboration avec

Catherine Mazellier-Lajarrige de ces deux licences ouvertes en septembre 2021.

- 2019 – Coresponsable de la licence LLCER Études germaniques.
- 2019 – Présidente du jury de Licence d'Études germaniques et de la licence Histoire-Allemand (2021 –)
- 2019 – 2023 Élu(e) au Conseil de département de LEA.
- 2018 – Membre du Conseil de perfectionnement du Département de LEA, UT2J.
- 2016 – Encadrement des stages « initiation aux métiers de la recherche » de la licence LLCE Allemand, L3.

## Sociétés scientifiques et associations

- Membre du Herder-Forschungsrat (Fachkommission « Sprache und Literatur ») <https://herder-forschungsrat.de/forschungsrat>
- *Freundeskreis* du Collegium Carolinum (München)
- AGES
- Association pour Perpétuer le Souvenir des Internées des Camps de Brens et de Rieucros

## Recherche

### Domaines de recherche

- Histoire culturelle et civilisation des pays de langue allemande et de l'Europe centrale, en particulier des Pays tchèques dans leur relation au monde germanique.
- Allemands et Autrichiens dans le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées / transferts Allemagne-Autriche-France-Espagne

### Encadrement

- *Direction de thèses*  
**Sept. 2021** – Direction de la thèse d'Éric Loison. Sujet : *L'identité catalane dans la pensée et l'imaginaire allemands de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle au début du XX<sup>e</sup> siècle.*  
**Sept. 2020** – Direction de la thèse d'Annie Cazorla-Kaemper. Sujet : *Du cantique à la chanson : « chanter sa foi » en RDA. Acteurs et répertoires.*
- Membre de 3 jurys de thèses en 2018, 2022 et 2023.
- Membre de 7 comités de suivi de thèses (depuis 2023) et de 37 CSI (ancienne formule) entre 2020 et 2022.
- Direction de 10 mémoires de master entre 2012 et 2024.

### Collections et revues scientifiques

Directrice de la collection « Clefs-concours Allemand » aux éditions Atlande : <https://www.atlande.eu/92-allemand>

Membre du comité scientifique de la revue *Symposium. kultur@culture.*

Membre du comité de rédaction de la revue *Austriaca.*

Membre du Bureau et du comité de rédaction de la revue *Les Cahiers d'Études germaniques.*

## Animation scientifique

- Responsabilité de séminaires et de programmes de recherche :
  - 2020 – 2023** Coresponsable avec Hilda Inderwildi (UT2J) et Katja Wimmer (Université Paul Valéry-Montpellier 3) du séminaire d'équipe « S'envisager. Visages, héritages et transmissions ». Publication des contributions en cours dans la revue *Symposium. kultur@culture*.
  - 2016 – 2020** Copilotage du programme « Patrimoines nomades » avec Hilda Inderwildi, labellisé par la Mission du Centenaire de la Première Guerre mondiale.
- Partenariat scientifique avec Dr. Markéta Balcarová (Université de Plzeň, République tchèque) et Prof. Dr. Bettina Bannasch (Université d'Augsbourg, Allemagne) autour de la figure de l'écrivaine tchèque de langue allemande Lenka Reinerová. Organisation d'un workshop trinational pour 21 étudiants français, allemands et tchèques à Plzeň du 7 au 12 novembre 2024.
- Organisation d'événements scientifiques :
  - 26-28 juin 2024** Co-organisation avec Hilda Inderwildi, Catherine Mazellier-Lajarrige et Liubov Patrukhina du 55<sup>e</sup> Congrès de l'AGES : « La recherche en Études germaniques : état des lieux, héritages et perspectives ».
  - 1<sup>er</sup>–15 mars 2024** Accueil du Prof. Dr. Renata Cornejo (Univ. Ústí nad Labem, République tchèque) comme professeure invitée. Organisation d'un séminaire avec les étudiants de L3 sur l'auteur Jaroslav Rudiš et d'une conférence intitulée « Interkulturelle Literaturwissenschaft als interdisziplinäres Konzept (am Beispiel von deutschsprachigen Autor\*innen tschechischer Herkunft) ».
  - 30 sept. 2022** Organisation de la journée d'études « L'Ibérie au cœur. Une cartographie revisitée d'échanges européens du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours » en collaboration avec le CEIIBA (Prof. Alet Valero) à l'UT2J.
  - 22 janv. 2022** Organisation de la journée d'études « L'Autriche de 1918 à 1938 » avec Jean-Numa Ducange (Université de Rouen) à la Maison Heinrich Heine (Paris).
  - 17-19 nov. 2021** Organisation du colloque international « Allemands et Autrichiens entre France et Espagne : circulations, mobilités, transferts. Expériences et mémoires de la frontière du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours » en coopération avec Georg Pichler (Universidad Alcalá de Henares) et l'EUROM (Barcelone). Colloque initialement prévu les 18-20 novembre 2020, reporté en raison de la crise sanitaire. Publication des actes aux *Cahiers d'Études Germaniques*.
  - 9-20 mars 2020** Accueil du Prof. Georg Pichler (Universidad de Alcalá), professeur-visitateur, à la Section d'allemand d'UT2J et au CREG. Organisation d'un séminaire avec les étudiants de L3 et M1 sur le thème « Die literarische Verarbeitung der Lager im Exil in Südfrankreich » et d'une conférence intitulée « Eingesperrt und ausgeschlossen. Lagererfahrungen im antifaschistischen Exil in Südfrankreich ».
  - 18-19 fév. 2016** Organisation avec Hilda Inderwildi de la journée d'études « Austro-allemandes à Garaison. L'internement à la lumière des journaux de guerre » (UT2J).
  - 29 mars 2013** Invitation de Renata Cornejo (Université Ústí nad Labem, République tchèque) pour une conférence intitulée : « Deutschsprachige AutorInnen tschechischer Herkunft ».
  - 12 oct. 2012** Organisation de la journée d'études « Cultures nationales en Autriche-Hongrie 1867-1918 : Contacts, confluences et transferts » (UT2).

- 20 mars 2012 Invitation du Professeur Steffen Höhne (Weimar/Iena) pour une conférence intitulée « Neobohemistische Tendenzen: Kulturmittler in Prag vor und während des Ersten Weltkrieges ».
- 03 janvier 2009 Coorganisation avec Tristan Coignard (Bordeaux 3) de la journée d'étude « Norbert Elias : 'un marginal établi' ? Ancrages et réception d'une démarche singulière en sciences humaines » à l'Université de Bordeaux 3.

## Diffusion du savoir

### Autour de l'Europe centrale

- 17 sept. 2024 Animation de la lecture de Antje Rávic Strubel (*Femme bleue*), avec Catherine Mazellier-Lajarrige, au Goethe Institut de Toulouse.
- 26 juin 2024 Organisation et animation de la lecture de l'écrivain et artiste tchèque Jaroslav Rudiš en ouverture du 55<sup>e</sup> Congrès de l'AGES organisé à l'Université Toulouse-Jean Jaurès. Traduction des textes lus.
- 8 mars 2024 Conférence sur l'œuvre de Lenka Reinerová (1916-2008) internée au camp de Rieucros. 18h salle Jean Jaurès, Maison des Associations, Mende. <https://mende.fr/evenements/lenka-reinerova-et-le-camp-de-rieucros/?uuid=37514>
- 12 sept. 2023 Discussion autour de l'ouvrage *Lenka Reinerová und die Zeitschrift im Herzen Europas* à la Synagogue Maisel de Prague, organisée par la Prager Literaturhaus et le Musée juif de Prague.
- 1<sup>er</sup> juillet 2022 Présentation de l'ouvrage *Histoire de l'Autriche 1918-1938* (Atlande, 2022) à l'Ambassade d'Autriche à Paris.
- 2022 Présentation de la série tchéco-polonaise *Sacrifice* (réal. Agnieszka Holland, 2013) sur le podcast *Histoire en séries* (<https://www.histoireenseries.com/>). Épisode 162 (émission de 58 minutes) disponible sur Spotify : [https://open.spotify.com/episode/0YLAkutz8GrhNG46l6Dy7q?si=k30OaS\\_pSqqqS2U9NL5AIA&nd=1](https://open.spotify.com/episode/0YLAkutz8GrhNG46l6Dy7q?si=k30OaS_pSqqqS2U9NL5AIA&nd=1)
- 18 octobre 2021 Conférence en ligne à l'Université J. E. Purkyně de Ustí nad Labem (République tchèque) dans le cadre du cycle de conférences (Ringvorlesungsreihe) *Germanistische Literaturwissenschaft. Aktuelles aus Europa*. Titre de la conférence : « Lenka Reinerová als Journalistin : Das tschechoslowakische Kulturmagazin *Im Herzen Europas* (1958-1970) ».
- 2020 Interview dans la revue *Sudetenland* : "Mittlerin zwischen vielen Völkern". Renata SakoHoess im Gespräch mit Hélène Leclerc, in: *Sudetenland. Europäische Kulturzeitschrift*. Vierteljahresschrift für Literatur und Kunst, 62. Jahrgang, Heft 3-4, 2020, p. 62-65.
- 22 oct. 2018 Participation à la table ronde « Der Prager Frühling im Spiegel der internationalen Presse » organisée par le Elite-Masterstudiengang « Osteuropa » de la Ludwig-Maximilian-Universität de Munich à la Saidlvilla de Munich. Discussion avec le journaliste Michael Frank, ancien correspondant de la *Süddeutsche Zeitung* à Prague.
- 7 mars 2009 Conférence en hommage à Lenka Reinerová (1916-2008) dans le cadre d'une manifestation organisée à Gaillac par l'Association pour Perpétuer le Souvenir des Internées des Camps de Brens et de Rieucros.

### Autour du programme de recherche « Patrimoines nomades »

- 22 mars 2024 Participation à l'émission « Passeurs de savoirs » sur Radio mon País (RMP) : présentation de l'ouvrage *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande* (Le Pérégrinateur, 2018) et de la figure de Lenka Reinerová. Lien vers le podcast : <https://www.radiomonpais.fr/archive-podcast/3125/Passeur-de-savoirs-%2344>

- **31 mars 2023** Conférence autour de l'ouvrage *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande* (Le Pérégrinateur, 2018) à l'occasion du finissage de l'exposition "Gurs 1940" organisée par la DEG Toulouse, le Goethe-Institut de Toulouse et le Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Bordeaux, au Gemeindezentrum der DEG Toulouse à Blagnac.
- **29 mars 2023** Conférence « Garaison, un camp d'internement de la Première Guerre mondiale » présentée avec Hilda Inderwildi. Manifestation organisée par la Direction départementale des finances publiques des Hautes-Pyrénées à la Mairie de Lannemezan.
- **14 octobre 2022** Présentation, avec Hilda Inderwildi, du programme « Patrimoines nomades : L'Occitanie au carrefour des mondes » au Forum de la Recherche de l'Université Toulouse-Jean Jaurès.
- **11 juin 2022** Présentation de l'ouvrage *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande* (Le Pérégrinateur, 2018) lors du colloque itinérant (Studienreise) « La Retirada (1939) und Exil (1933-1945) : Die Pyrenäen als Schauplatz von Flucht und Internierung, Verdrängung und Gedenken » organisé par « Arbeit und Leben Herford » et AG « Frauen im Exil » der Gesellschaft für Exilforschung à Perpignan.
- **20 janvier 2020** Présentation de l'ouvrage *Opérette à Garaison 1917* (Helene Fürnkranz, trad. Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc, Le Pérégrinateur 2019) et de la lecture-mise en espace d'extraits de l'oeuvre par la Compagnie L'Ambiguë au Goethe-Institut de Toulouse dans le cadre de la Semaine franco-allemande.
- **2 mars 2019** Conférence lors de l'assemblée annuelle de l'Association pour Perpétuer le Souvenir des Internées de Rieucros et de Brens à Gaillac pour présenter l'ouvrage *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande* (Le Pérégrinateur, 2018).
- **20 octobre 2018** Présentation du programme « Patrimoines nomades » lors de la manifestation « Regards du pays toulousain sur l'histoire de la Grande Guerre » organisée par l'Association des Amis de Jean Jaurès à Toulouse et l'Association des Amis des Archives départementales de la Haute-Garonne.
- **24 sept. 2018** Présentation de la lecture bilingue d'extraits de l'ouvrage *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande* (Le Pérégrinateur, 2018) au Goethe Institut de Toulouse, dans le cadre de la Quinzaine franco-allemande de l'Occitanie.
- **20 janv. 2018** Présentation-débat du film *Loin de Verdun* (Xavier Delagnes) au Goethe-Institut de Toulouse.
- **12 octobre 2017** Table ronde/conférence sur le camp d'internement de Garaison à l'Abbaye de l'Escaladieu, en partenariat avec les Archives départementales des Hautes-Pyrénées. Titre de la conférence proposée : « Les récits de captivité, quelle source pour l'historien ? »
- **05 octobre 2017** Présentation du programme « Patrimoines nomades » à la Maison Heinrich Heine (Paris).
- **17-19 janv.2017** Présentation de l'exposition « Garaison » à l'École allemande de Toulouse/Deutsche Schule Toulouse (17 janvier 2017) et introduction au film « Loin de Verdun » de Xavier Delagnes (Deutsche Schule Toulouse, 19 janvier).
- **30 sept/. 2016** Animation du stand « Loin de Verdun » présentant le programme de recherche « Patrimoines nomades » lors de la Nuit européenne des Chercheurs à Toulouse.

### Université du Temps Libre de Toulouse

- **Mars 2023** Cycle de trois conférences sur le Printemps de Prague : 1/ Le Printemps de Prague et ses acteurs : le « socialisme à visage humain » ; 2/ Le Printemps de Prague dans les médias ; 3/ La mémoire du Printemps de Prague dans la littérature et à l'écran.
- **18 mars 2016** Conférence « Cultures germanophones à Prague hier et aujourd'hui ».

- **02 oct. 2014** Conférence « Berlin, capitale de l'Allemagne unifiée ».

### **PAF (Plan de Formation Académique)**

- **03 avril 2015** Conférence « Berlin, Hauptstadt des vereinigten Deutschland » dans le cadre du Plan de formation académique (PAF) de l'Académie de Toulouse.

### **Semaine franco-allemande**

- **27 janvier 2022** Présentation de l'ouvrage *Françoise Frenkel, portrait d'une inconnue* (Gallimard, Coll. L'Arbalète, 2022) et discussion avec l'auteure Corine Defrance, directrice de recherche et historienne au CNRS, à la Librairie Ombres Blanches de Toulouse.

### **OFAJ**

- **2022** Collaboration à la carte numérique des lieux de mémoire franco-allemands de l'OFAJ (CARTORIK) (Rédaction du texte sur le camp de Gurs et sélection de documents). <https://www.cartorik.ofaj.org/fr/onboarding>